

قصيدة

Qasida Booklet

A Collection of Sacred Poems in Praise
of the Prophet ﷺ

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

May Allah bless him and grant him peace.

Preface

This booklet gathers five beloved qasidas and nasheeds sung in praise of the Prophet Muhammad ﷺ. Each is presented in Arabic, with transliteration and English translation, so that all who wish may join in their remembrance.

Contents

1
4
طابا اناشكو عراي
How Long Will I Yearn for My Beloved

2
6
يا انا ل اليرسل
O Leader of the Prophets

3
8
يسير
Moon

4
10
طاب النبر عراي
The White Moon Has Risen Over Us

5
12
يا طيبه
O Taybah (Madinah)

Notes

Translations as authored in the source compilation.
Arabic typeset in KFGQPC Uthman Taha Naskh.

نَبِيَّنَا أَغْلَى أَمْنِيَاتِي
أزورك ولو مرةً بحياتي
وبجوارك صليّ صلاتي
وأذكر ربّي وأتلو القرآنا

*Nabiinā aaghlaā amnyaty
Azwrk walaw maratan bhyaty
Wbjwark şly şlaty*

W aadhkur rabiyy watlū al-qurāna

Our Prophet is the dearest of my hopes
That I may visit you even once in my lifetime
And in your neighbourhood I shall pray my prayers
And remember my Lord and recite the Quran

CHORUS

بشراكِ المَدِينَةِ بشراكِ
بقدم الهادي يا بشراكِ
فَهَلْ لِي مَأْوَى فِي حِمَاكِ
أتملّي فالنور سبانا نُورُكُمْ سبانا

*Bshraki al-madīnah bshraki
Bqdwam al-hady yā bshraki
Fahal lī maawaā fī ḥmaki*

Atmlī fan-wr sbana nūrikum sbana

Glad tidings to you O Madinah, glad tidings to you
With the coming of the Guide, O glad tidings to you
Is there for me a refuge in your sanctuary
That I may behold, for your light has captivated us

CHORUS



طالَمَا أَشْكُو غَرَامِي

How Long Will I Yearn for My Beloved

CHORUS

طالَمَا أَشْكُو غَرَامِي يَا نُورَ الْوُجُودِ
وَأُنَادِي يَا تِهَامِي يَا مَعْدِنَ الْجُودِ

*Ṭalamā aashkū gharāmī yānūra al-wujūd
Waaunādī yātihāmī yāma'dina al-jūd*

How long have I been complaining of my love for you — O Light
of Creation
And continue calling out, O Tihami (Prophet Muhammad), O
Source of Generosity

مُنِّيَّتِي أَقْصَى مَرَامِي أَحْظَى بِالشُّهُودِ
وَأَرَى بَابَ السَّلَامِ يَا زَاكِي الْجُدُودِ

*Munyaṭī aaqṣā marāmī aahẓā bilshuhūd
Waaaraā bāba as-alāmi yāzākī al-judūd*

My wish and utmost desire is that I attain the vision
And look upon the Portal of Peace, O You with pure ancestors

CHORUS

يَا طِرَازَ الْكَوْنِ إِنِّي عَاشِقٌ مُسْتَهَامٌ
مُغْرَمٌ وَالْمَدْحُ فَنِّي يَا بَدْرَ السَّمَامِ

*Yāṭirāza al-kawni iiniy 'āshiq mustahām
Mughramun wālmadhū faniy yābadra at-amām*

O Model of the Universe, I am an enamoured lover
Passionately in love, praise is my art, O Perfect Full Moon!

CHORUS

إِصْرَفِ الْأَعْرَاضِ عَنِّي أَضْنَانِي الْغَرَامِ
فِيكَ قَدْ حَسَنْتُ ظَنِّي يَا سَامِي الْعُهُودِ

رَسْرَاحِ الْإِسْمَاءِ تَعَالَى الْفَرْحِ
بِزِينَةِ الْإِسْمَاءِ الْفَرْحِ

*Yāsira'ja al-aanbā'a 'i ya'āl al-janāb
Yā'illāma al-aatqāt 'i ina qalbī dhāb*

○ Lantern of the Prophets, ○ the One with the highest rank
○ Leader of the Pious! My heart is melting!

CHORUS

تَكْتَبِي تَنْوِرَ الْإِسْمَاءِ أَنْ هَجَرْتِي طَالِ
بِزِينَةِ الْإِسْمَاءِ الْفَرْحِ

*Yakfti yānūra al-aahilāt ilīna hajarī tāl
Sayadī wāl'umru walā'a jud bilwasīl jud*

Enough, ○ Light of Crescents! The separation from you has been too
long

My master, I am old, be generous in connecting me to you

CHORUS

تَأْتِيَا فِدَائِي بِأَجْمَلِ
وَعَلَيْكَ اللَّهُ رَبِّي ذُو الْإِجْلَالِ

*Yānabīanna qad tāhāla'a ḥaqanna biljamāl
Wa'alyka al-hu sāla'a rabīyī dhū al-jalāl*

○ Prophet, you truly adorned yourself with beauty
And upon you Allah did pray, my Lord, the Majestic

CHORUS



رَاطِبِيَّة

○ Taybah (Madinah)

رَاطِبِيَّة تَاطِبِيَّة تَاطِبِيَّة تَاطِبِيَّة

أَشْتَقِيكَ وَالْهَوَى تَادَاتِ

*Yā tayibah yā tayibah yā dū al-'yana
Ashdaqnal-k wālhawā nādāna*

○ Taybah, ○ Taybah, ○ cure for the eyes

We have longed for you and longing has called out to us

لَمَّا سَارَ الْبُرْكَانُ نَسَبَاتِي

سَارُوا وَاللَّيْلُ مَا خَفَانِي

أَجْدُوا قَلْبِي مَعَ خَبَاتِي

تَاطِبِيَّة تَاطِبِيَّة تَاطِبِيَّة

*Lamma sāra al-mrkab nasāny
Sarwa wāldm ' mā jafāni
Aakhadhū qalbī ma' jnāny
Ya tayibah yā taym al-wihāna*

When the vessel departed, it left me behind
They departed and the tears did not leave me
They took my heart along with my very soul
○ Taybah, ○ object of the yearning heart

CHORUS

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Qiblati baytu al-ahī sabr

4

صَفْوَةُ الْبَارِي مُحَمَّدٌ
دُرَّةٌ لِلْكَائِنَاتِ

مَدْحُهُ بَلَسَمُ رُوحِي
وَلَهُ يَجْلُو السَّمَاعُ

*Şafwatu al-bārī muḥamad
Duratun lilkāyināt
Madḥuhu balsamu rūḥī
Wa lahu yaḥlū as-amā'*

The chosen of the Creator Muhammad
the pearl of the universe
Praising him is the balsam of my spirit
and it is sweet to listen to

CHORUS

5

يَا خِتَامَ الْأَنْبِيَاءِ
يَا إِمَامَ الْأَوْلِيَاءِ
رَحْمَةً أُرْسِلْتَ طَهَ
مُنْقِذًا بَعْدَ الضَّيَاعِ

*Yā khitāma al-aanbiā'i
Yā iimāma al-aawliā'
Raḥmatan aursilta ṭaha
Munqidhaan ba'da aḍ-ayā'*

O seal of the Prophets
O leader of the Awliya'
A mercy you were sent, Taha
a savior after the loss

CHORUS

6

صَلَوَاتُ اللَّهِ تُهْدِي
لَكَ مِنَّا وَالسَّلَامُ

صَلَوَاتُ اللَّهِ تُهْدِي

2

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ O Leader of the Prophets

CHORUS

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ يَا سَنَدِي
أَنْتَ بَابُ اللَّهِ مُعْتَمِدِي
فَبِدُنْيَايَ وَأَخْرَتِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِيَدِي

*Yā iimāma ar-usulī yā sanadī
Aanta bābu al-hi mu'tamadī
Fabidunyāya waākhiratī
Yārasūla al-hi khudh bīadī*

O leader of all Prophets, o you my Support,
You are the door to Allah, the one on whom I rely.
In this my dunya and in my afterlife,
O Messenger of Allah, take me by the hand.

1

قَسَمًا بِالنَّجْمِ حِينَ هَوَى
مَا الْمُعَافَى وَالسَّقِيمِ سَوَى
فَاخْلَعْ الْكَوْنَيْنِ عَنْكَ سَوَى
حُبِّ مَوْلَى الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

*Qasamana bilnajmi ḥīna hawaā
Mā al-mu'āfaā wa as-aqīmu sawaā
Fākhla'i al-kawnayni 'anka siwaā
Ḥubi mawlaā al-'urbi wāl'ajami*

An oath was sworn "By the star when it declines";
Good health and sickness are not alike.
So divest yourself of the two universes,
except for Love for the Master of the Arabs and non-Arabs.

CHORUS

2

طَلَمَ الْبَيْتِ عَاتِيَةً
The White Moon Has Risen Over Us

CHORUS

طَلَمَ الْبَيْتِ عَاتِيَةً

مِنْ بَيْتَاتِ الْوَدَائِعِ

وَجِئَ السَّكْرُ عَاتِيَةً

مَا دَعَا لِلَّهِ دَائِعٌ

Tāla' a al-badru 'alaynā

Min thanāti al-wadā'

Wajaba ash-ukru 'alaynā

Mā da'ā lillahī dā'

O the Full Moon has risen over us

from the valley of Wada'

It is an obligation to show gratefulness

When a caller calls to Allah

أَيُّهَا السَّبْعُونَ بَيْتًا

جِئْتَ بِالْأَمْرِ الْبَطَالِمِ

جِئْتَ سِرِّقَةً السَّيِّئَةِ

مُوجِبًا تَأْخِيرًا

Ayuhā al-mab'ūthu fīnā

Jiyta bilamri al-mutā'

Jiyta sharafu al-madīnat

Marḥabāan yā khayra dā'

O you who has been sent amongst us

you have come with the obeyed command

You have come and ennobled Al-Madina

Welcome O best of callers

CHORUS

قَمِيرٌ طَلَمَ سِرِّقَةً

وَسَخَّاتًا وَسِرِّقَةً

صَفْوَةٌ أَنَارِي وَجَيْرِيَّةٌ

عَدْلٌ أَهْلِي وَالْجَلْمُ

Qamarun ṭābat sarīratuhu

Wasajāyāhu wasīratuhu

Ṣafwatu al-barrī wakhīratuhu

ʿAdlu ahlī al-ḥīlī walḥaramī

Like a moon, good and wholesome is his heart

his character and his way of life.

He is the most pure and select of all people,

A righteous witness for people of right and wrong.

CHORUS

مَا رَأَيْتُ عَيْنِي وَلَيْسَ يَرَى

مِثْلِي طَلَمَ فِي الْوَدَائِعِ بَيْتًا

جَيْرٌ مِنْ قَوْمِي الْوَدَائِعِ

طَاهِرٌ إِلَّا جَلَالِي وَسَيِّئٌ

Mā raat 'aynu walayṣa tarā

Mithlī tāha fī al-warā' basharā

Khayru man fawqa ath-ara' aatharā

Tāhīru al-aakḥāqī walshayamī

No eye has seen, or ever will see,

A human being the like of Taḥa.

He is the best who ever left traces on earth,

Pure in character and noble personal traits.

CHORUS

وَلَا ظِلُّ لَهُ بَلْ كَانَ نُورًا [الله الله]
 تَنَالُ الشَّمْسُ مِنْهُ وَالْبُدُورَا [الله الله]
 وَلَمْ يَكُنِ الْهُدَى لَوْلَا ظُهُورَا
 وَكُلُّ الْكَوْنِ أَنَارَ بِنُورِ طَه

Walā ḡilu lahu bal kāna nūrā [al-h al-h]
 Tanālu ash-amsa minhu wālbudūrā [al-h al-h]
 Walam yakuni al-hudaā lawlā ḡuhūrā
 Wakulu al-kawni aanāra binūri ṭaha

He had no taint of shadow, rather he was light
 The moon and sun both benefited from him
 There would have been no guidance without his appearance
 The whole universe became illuminated through the light of Ta-Ha

CHORUS

وَرِيقُ الْمُصْطَفَى يَشْفِي الْعَلِيلَ [الله الله]
 وَعَيْنُ قَتَادَةَ خُذَهَا دَلِيلًا [الله الله]
 تَقَلَّ فِي الْبَيْرِ أَضْحَتْ سَلْسَبِيلًا
 وَصَارَ لِصَحْبِهِ شَهْدًا مُدَامًا

Warīqu al-muṣṭafaā yashfī al-'alīla [al-h al-h]
 Wa'aynu qatādāta khudhhā dalīlā [al-h al-h]
 Tafal fī al-biyri aadhāt salsabīlāna
 Waṣāra liṣaḡbihi shahdana mudāmā

The saliva of the Chosen One heals the ailing, the sick.
 Take the eye of Qatada as evidence [of this]
 He spat in the well and it became a flowing spring
 And it became like honey for his companions.

CHORUS



قَمَرٌ
 Moon

CHORUS

قَمَرٌ قَمَرٌ قَمَرٌ قَمَرٌ سِيدُنَا النَّبِيِّ قَمَرٌ
 وَجَمِيلٌ وَجَمِيلٌ وَجَمِيلٌ سِيدُنَا النَّبِيِّ وَجَمِيلٌ

Qamarun qamarun qamarun sīdnā an-abī qamarun
 Wajamīl wajamīl wajamīl sīdnā an-abī wajamīl

The Moon, The likeness of our Prophet is like the moon
 Beautiful, Our master is truly beautiful

وَأَجْمَلُ مِنْكَ لَمْ تَرَ قَطُّ عَيْنٍ [الله الله]
 وَأَظْيَبُ مِنْكَ لَمْ تَلِدِ النَّسَاءُ [الله الله]
 خُلِقْتَ مُبْرَأً مِنْ كُلِّ عَيْبٍ
 كَأَنَّكَ قَدْ خُلِقْتَ كَمَا تَشَاءُ

Waaajmalu minka lam tara qaṭu 'aynin [al-h al-h]
 Waaṭyabu minka lam talidi an-isaā'u [al-h al-h]
 Khuliqta mubaraaan min kuli 'aybin
 Kaaanka qad khuliqta kamā tashaā'u

More beautiful than you no eye has ever seen
 And purer than you no woman ever gave birth to
 You were created free from any flaw whatsoever
 As if you were created just the way you wanted

CHORUS

وَكُفُّ الْمُصْطَفَى كَالْوَرْدِ نَادِي [الله الله]
 وَعِظْرُهَا يَبْقَى إِذَا مَسَّتْ أَيَادِي [الله الله]
 وَعَمَّ نَوَالِهَا كُلَّ الْعِبَادِ
 حَبِيبُ اللَّهِ يَا خَيْرَ الْبَرَائِيَا

Wakafu al-muṣṭafaā kālwārdi nādī [al-h al-h]